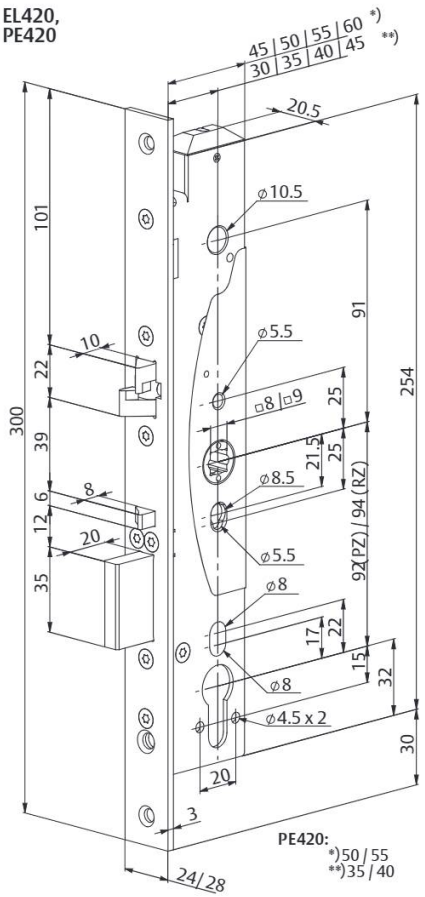
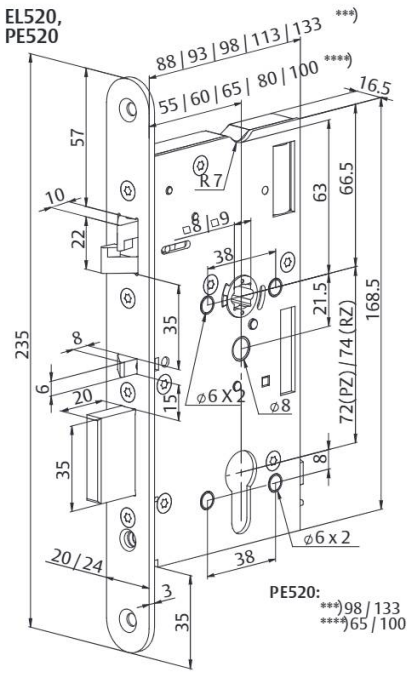
Broaște electromecanice cu motor ABLOY EL420 și EL520 / EL522

Manual de produs ABLOY (după TESA ASSA ABLOY, EL420/EL520)

Traducerea în limba română a manualului de produs ABLOY pentru broaștele cu motor EL420 (uși cu profil îngust) și EL520 (uși din lemn și metal); EL522 este varianta EL520 pentru cilindru rotund elvețian (RZ). Broasca se livrează cu unitatea de comandă EA420. Am păstrat doar paginile care privesc aceste broaște; paginile despre variantele multipunct MP420 / MP520 nu sunt incluse. Desenele sunt cele originale; textul alăturat explică fiecare pagină. IN = partea interioară (de ieșire), OUT = partea exterioară.

Cum se folosește: fiecare pagină reproduce o secțiune din documentul original al producătorului (desene, cote, pași), iar alături / dedesubt găsiți traducerea în română a textelor și explicația pașilor, cu aceleași numere de figură.





Dimensiuni broască (mm)

EL420 (stânga în desen) – pentru uși cu profil îngust: distanță de la margine (backset) **30 / 35 / 40 / 45 mm**, placă frontală **24 / 28 mm**, interax **92 mm (PZ) / 94 mm (RZ)**, nucă 8 / 9 mm.

EL520 (dreapta în desen) – pentru uși din lemn și metal: distanță de la margine **55 / 60 / 65 / 80 / 100 mm**, placă frontală **20 / 24 mm**, lungime placă 235 mm, interax **72 mm (PZ) / 74 mm (RZ)**, nucă 8 / 9 mm.

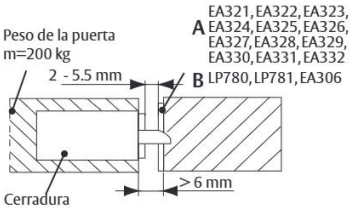
Cotele marcate cu *) … ****) sunt pentru variantele antipanică PE420 / PE520.

Información técnica

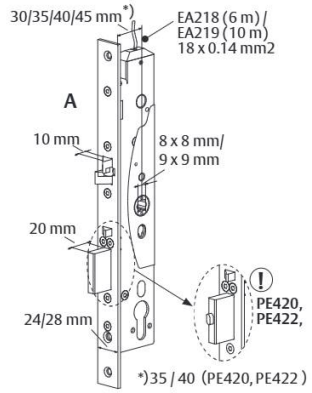
U:	12 - 24 V DC (± 15%) 12 - 18 V AC (-10% / +15%), RMS		
I:	Max.	Durante el uso	Con cerradura inactiva
12 V	1300 mA	450 mA	80 mA
24 V	600 mA	220 mA	40 mA

Temporización	2-15 s
Relés	Max. 0.8 A 30 V AC/DC resist. 20 W

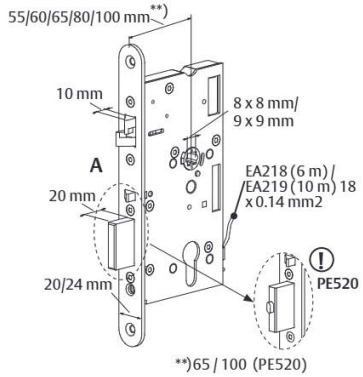
EN 14846
-25 °C - +70 °C



EL420, PE420



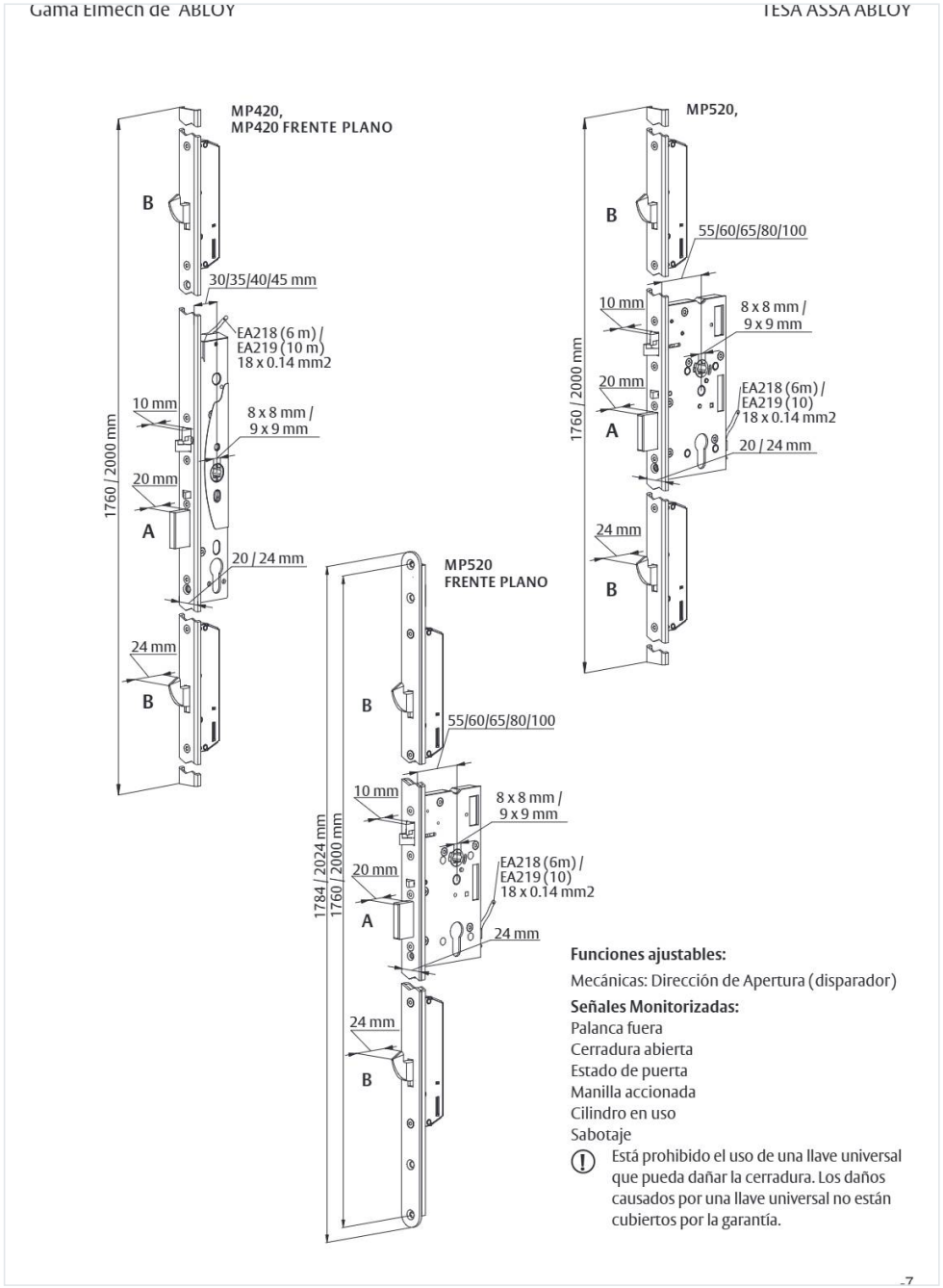
EL520, PE520



6

Date tehnice

• Tensiune: **12–24 V DC (±15 %)** sau **12–18 V AC (−10 % / +15 %) RMS**.
• Consum: la 12 V max. **1300 mA**, în funcționare 450 mA, în repaus 80 mA; la 24 V max. **600 mA**, în funcționare 220 mA, în repaus 40 mA.
• Temporizare (zăvor retras): **2–15 s**.
• Relee de monitorizare: max. 0,8 A, 30 V AC/DC, 20 W.
• Temperatura de lucru: −25 °C … +70 °C; greutate maximă ușă 200 kg; broască conformă EN 14846.
• **EL420, PE420**: backset 30 / 35 / 40 / 45 mm, placă frontală 24 / 28 mm.
• **EL520, PE520**: backset 55 / 60 / 65 / 80 / 100 mm, placă frontală 20 / 24 mm.
• Nucă 8 × 8 sau 9 × 9 mm, limbă 10 mm, zăvor 20 mm.
• Cablu EA218 (6 m) / EA219 (10 m), 18 × 0,14 mm².
• Contraplăci EA321…EA332, LP780, LP781, EA306; joc contraplacă–broască **2–5,5 mm**.



Funcții reglabile și semnale (desenele de pe această pagină sunt pentru variantele multipunct MP420 / MP520)

Mecanic: sensul de deschidere (declanșatorul).
Semnale monitorizate: zăvor ieșit, broască deschisă, starea ușii, mâner acționat, cilindru folosit, sabotaj.

⚠ Este interzisă folosirea unei chei universale care poate deteriora broasca. Daunele produse de o cheie universală nu sunt acoperite de garanție.

Normativa

EN 179:2008	376B1342AB 0432-CPR-00008-01	Dispositivos: EL420, EL520, MP420, MP520
	376B1342AA 0432-CPR-00008-01	Dispositivos Antipánico: PE420, PE520
EN 1125:2008	376B1321AB 0432-CPR-00008-02	Dispositivos Antipánico: EL420, EL520, MP420, MP520
	376B1321AA 0432-CPR-00008-02	Dispositivos Antipánico: PE420, PE520
EN 1634-1	383734 Issue 4	Fuego
EN 61000-6-1: 2007		Compatibilidad Electromagnética
EN 61000-6-3: 2007		Compatibilidad Electromagnética
EN 14846:2008	3S8D-L611 0809-CPD-0764	EL420, PE420. No RTE867/04 Perfil estrecho simple/doble
EN 14846:2008	3S2D-L611 0809-CPD-0764	MP42. No VTT-S-1865-08 Perfil estrecho simple/doble
EN 14846:2008	3S8D-L611 0809-CPD-0764	EL520, PE520.No RTE2653/05 Madera y metal simple/doble
EN 14846:2008	3S5F-L611 0809-CPD-0764	MP520. No VTT-S-1865-08 Metal simple/doble

ГОСТ Р ISO 9001

8

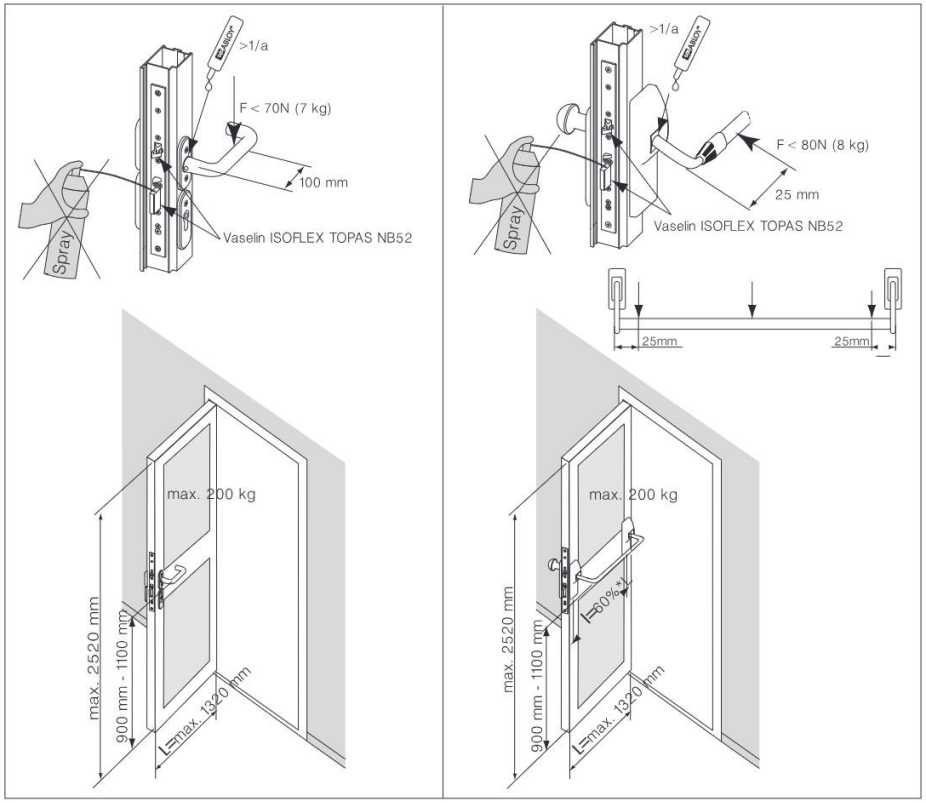
Standarde

• EN 179:2008 – ieșiri de urgență: 3 7 6 B 1 3 4 2 A B, 0432-CPR-00008-01 (EL420, EL520).
• EN 1125:2008 – ieșiri antipanică: 3 7 6 B 1 3 2 1 A B, 0432-CPR-00008-02 (EL420, EL520).
• EN 14846:2008 – broaște electromecanice: 3 S 8 D – L 6 1 1, 0809-CPD-0764 (EL420 – profil îngust; EL520 – lemn și metal).
• EN 1634-1 – uși rezistente la foc.
• EN 61000-6-1 / EN 61000-6-3 – compatibilitate electromagnetică.

Gama Elmech de ABLOY TESA ASSA ABLOY

EN 179 | **EN 1125**

EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332



EN 179	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.01 DO 20.15.02	FSB DO 20.03.01, DO 20.03.02	HEWI DO 20.13.01, DO 20.13.02	SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL420, PE420	ABLOY® INOXI 3-19/013/120 PZ+BL				
EL520, PE520	ABLOY® INOXI 3-19/012/120 PZ+BL *)				

*) Only / Nur effeff DO 30.04

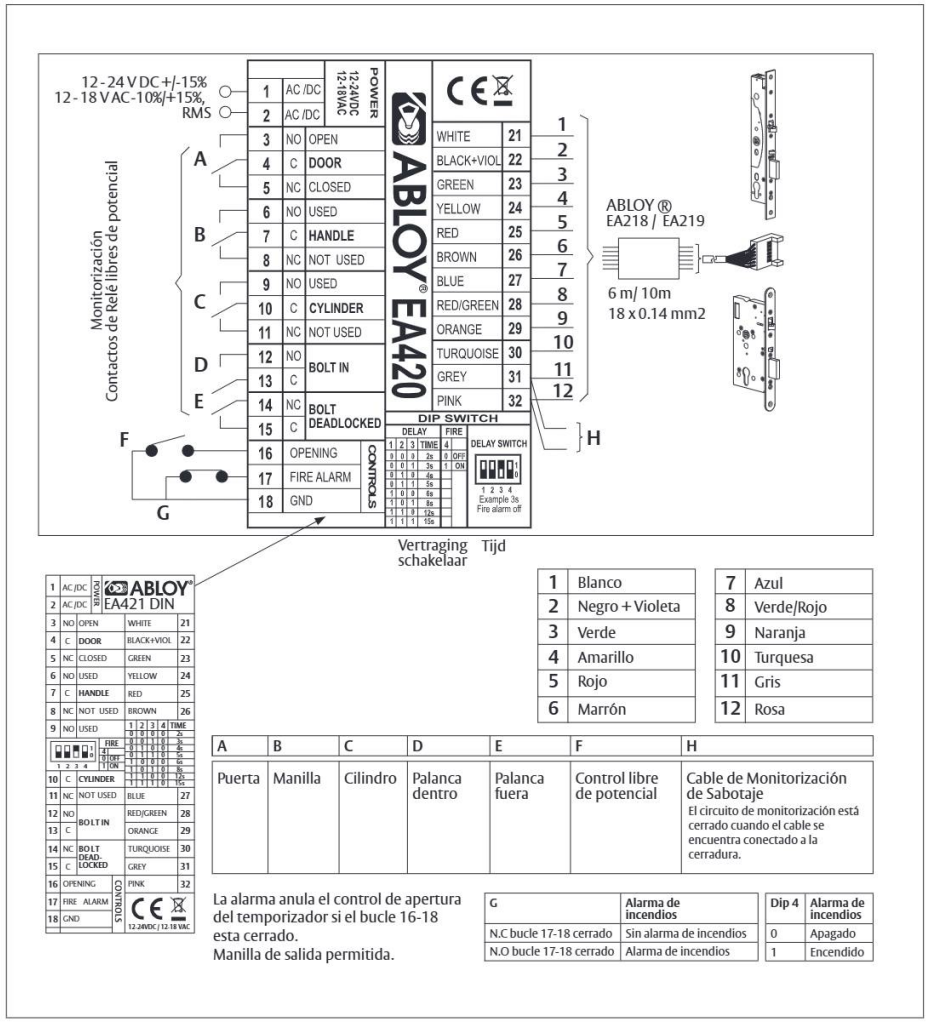
EN 1125	ABLOY® DO 6.7	effeff DO 30.04
EL420	PBE011	

Montaj ca dispozitiv de ieșire conform EN 179 și EN 1125
Contrapläci: EA321...EA332.
Mânere aprobate EN 179: ABLOY DO 20.33.01 / 02, IKON DO 20.15.01 / 02, FSB DO 20.03.01 / 02, HEWI DO 20.13.01 / 02, SAPEX DO 20.32.01 / 02. Exemplu: ABLOY INOXI 3-19/013/120 PZ+BL (EL420), 3-19/012/120 PZ+BL (EL520).
Bare antipanică EN 1125: ABLOY DO 6.7, effeff DO 30.04 (PBE011).

⚠ Parametrii de siguranță ai produsului sunt esențiali pentru conformitatea cu EN 179 / EN 1125 / EN 14846. Nu este permisă nicio modificare care nu este descrisă în aceste instrucțiuni.

Gama Elmech de ABLOY TESA ASSA ABLOY

Esquema de cableado EA420



1	Blanco
2	Negro + Violeta
3	Verde
4	Amarillo
5	Rojo
6	Marrón

7	Azul
8	Verde/Rojo
9	Naranja
10	Turquesa
11	Gris
12	Rosa

A	B	C	D	E	F	H
Puerta	Manilla	Cilindro	Palanca dentro	Palanca fuera	Control libre de potencial	Cable de Monitorización de Sabotaje El circuito de monitorización está cerrado cuando el cable se encuentra conectado a la cerradura.

La alarma anula el control de apertura del temporizador si el bucle 16-18 esta cerrado.
Manilla de salida permitida.

G	Alarma de incendios
N.C bucle 17-18 cerrado	Sin alarma de incendios
N.O bucle 17-18 cerrado	Alarma de incendios

Dip 4	Alarma de incendios
0	Apagado
1	Encendido

-11

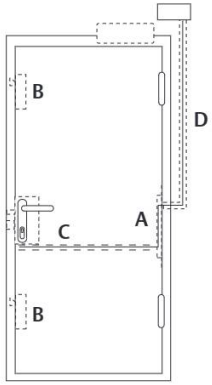
Schema de conectare – unitatea de comandă EA420

• Alimentare: 12–24 V DC ±15 % sau 12–18 V AC (−10 % / +15 %) RMS.
• Cablu broască: EA218 / EA219 (6 / 10 m), 18 × 0,14 mm².
• Comandă de deschidere: contact fără potențial.
• Intrare alarmă de incendiu (bornele 17–18): buclă NC închisă fără alarmă sau buclă NO, după setare.
• Comutatoare DIP: 1–3 – timpul de deschidere 2, 3, 4, 5, 6, 8, 12 sau 15 s; 4 – funcția alarmă de incendiu (0 = oprit, 1 = pornit).
• Relee de monitorizare fără potențial: ușă (deschisă / închisă), mâner, cilindru, zăvor retras, zăvor blocat.
• Buclă de sabotaj: circuitul de monitorizare este închis când cablul este conectat la broască.
A – ușă, B – mâner, C – cilindru, D – zăvor retras, E – zăvor ieșit, F – comandă fără potențial, H – cablu de monitorizare sabotaj.

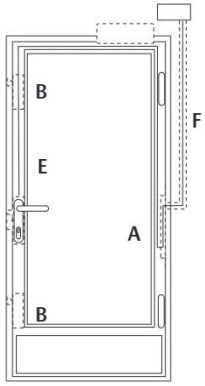
Gama Elmech de ABLOY TESA ASSA ABLOY

Puertas

Puertas de Embutir



Puertas de perfil estrecho



Asegurese de que tanto el marco como la hoja estan rectos, no torcidos.

A	B	C	D	E	F = D
Deje cable extra en ambos lados de pasacables.	Asegurese de ue loscerrojos se muevan libremente.	Ø 10 mm de perforacion para el cable.	Ø 20 mm de tubo para permitir que el cable entre la puerta y la pared.	Ø 15 mm de tubo para colocar el cable dentro.	Ø 20 mm de tubo apra el cable de conexión.

Por favor revise el espacio de la puerta si la caja de la cerradura es de sobreponer.
(El espacio entre la hembrilla y la cerradura deberia ser de 2-5.5 mm.)

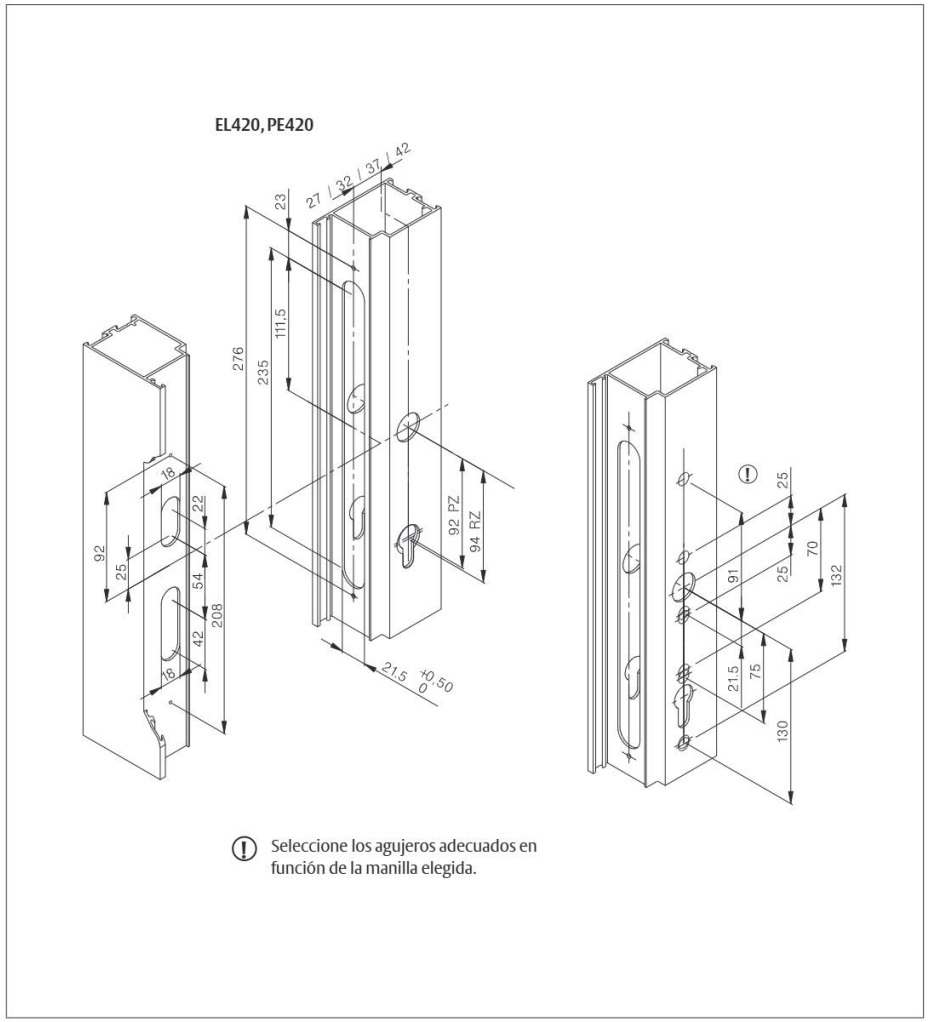
12

Pregătirea ușii

Verificați ca tocul și foaia să fie drepte, nu torsionate. Distanța dintre contraplacă și broască trebuie să fie **2–5,5 mm**.

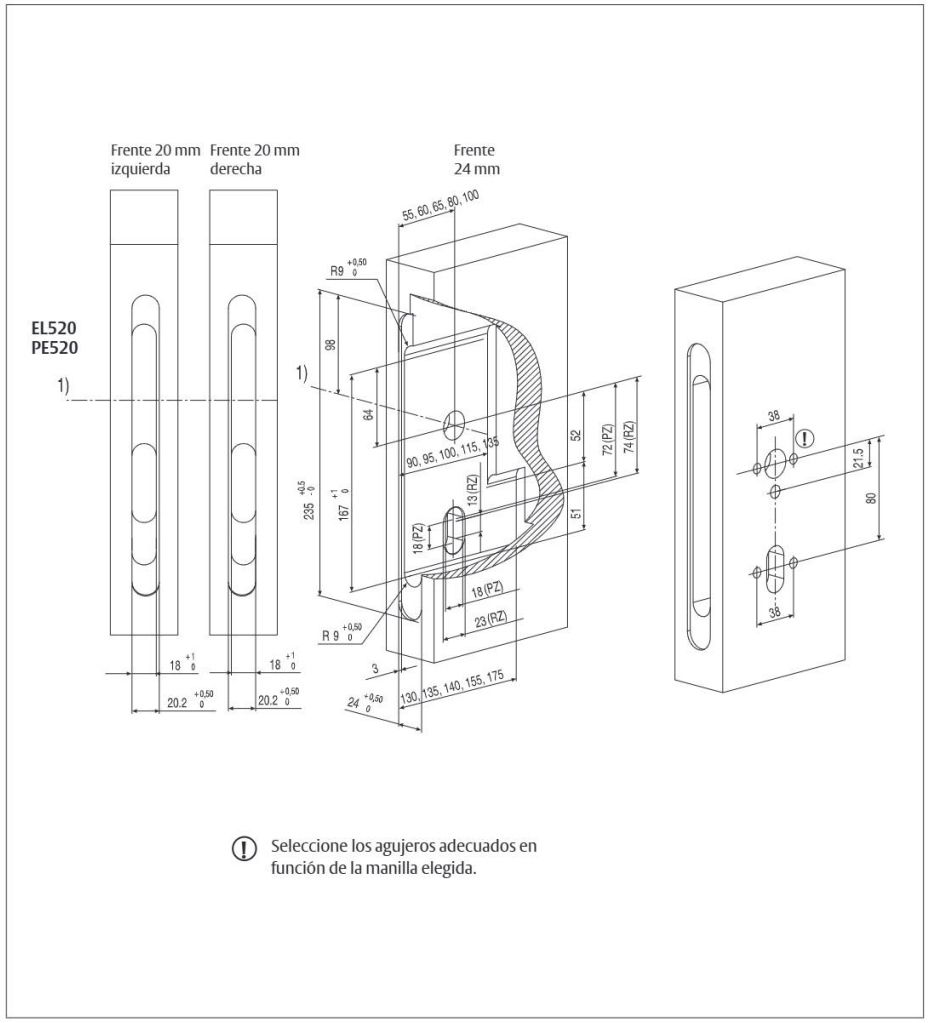
A – lăsați cablu în plus la ambele capete ale trecerii de cablu.
B – verificați ca zăvoarele să se miște liber.
C – gaură Ø 10 mm pentru cablu.
D – tub Ø 20 mm pentru trecerea cablului între ușă și perete.
E – tub Ø 15 mm pentru cablul din interiorul ușii.
F = D – tub Ø 20 mm pentru cablul de conectare.
Stânga: ușă cu broască îngropată; dreapta: ușă cu profil îngust.

Mecanizado de las puertas - EL



Prelucrarea ușii – EL420 / PE420 (uși cu profil îngust)
Cotele locașului și ale găurilor sunt în desen. Alegeți găurile potrivite în funcție de mânerul folosit.

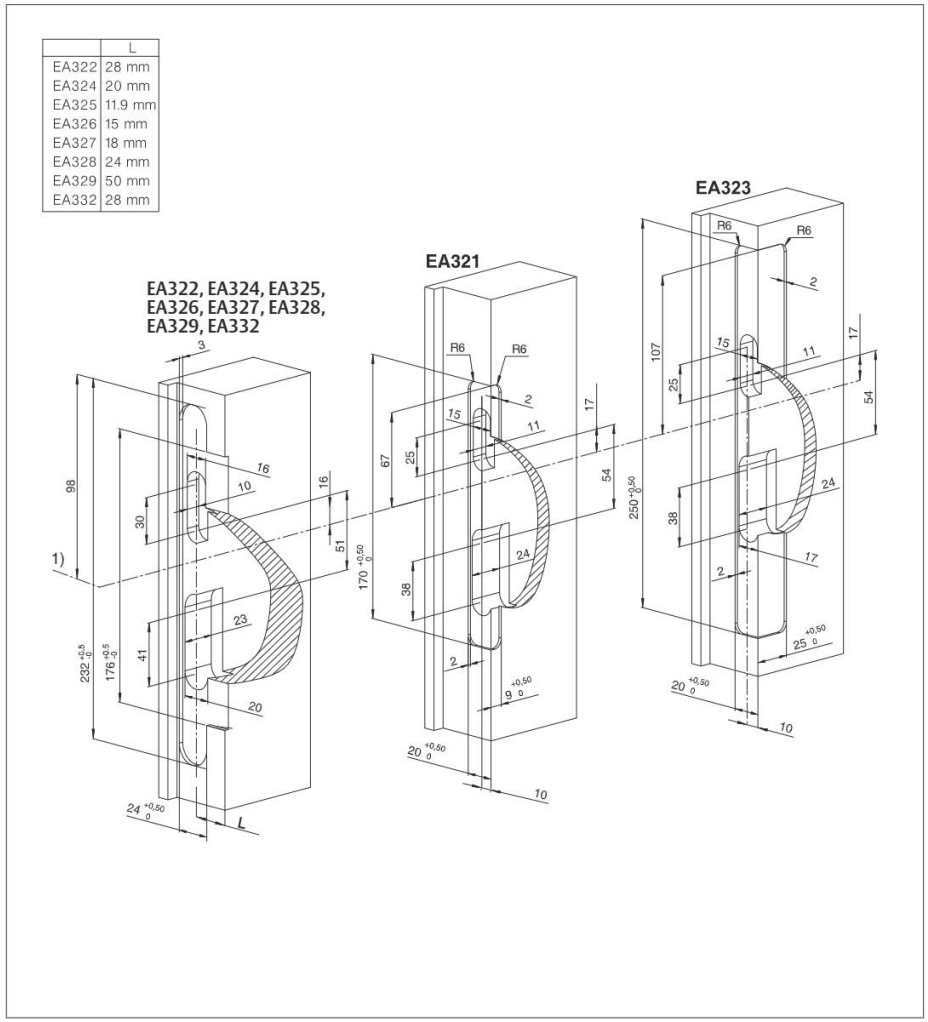
Mecanizado de las puertas - EL



14

Prelucrarea ușii – EL520 / PE520 (uși din lemn și metal)
Variante de placă frontală: 20 mm stânga, 24 mm, 20 mm dreapta. Alegeți găurile potrivite în funcție de mânerul folosit.

Mecanizado de las puertas - MP

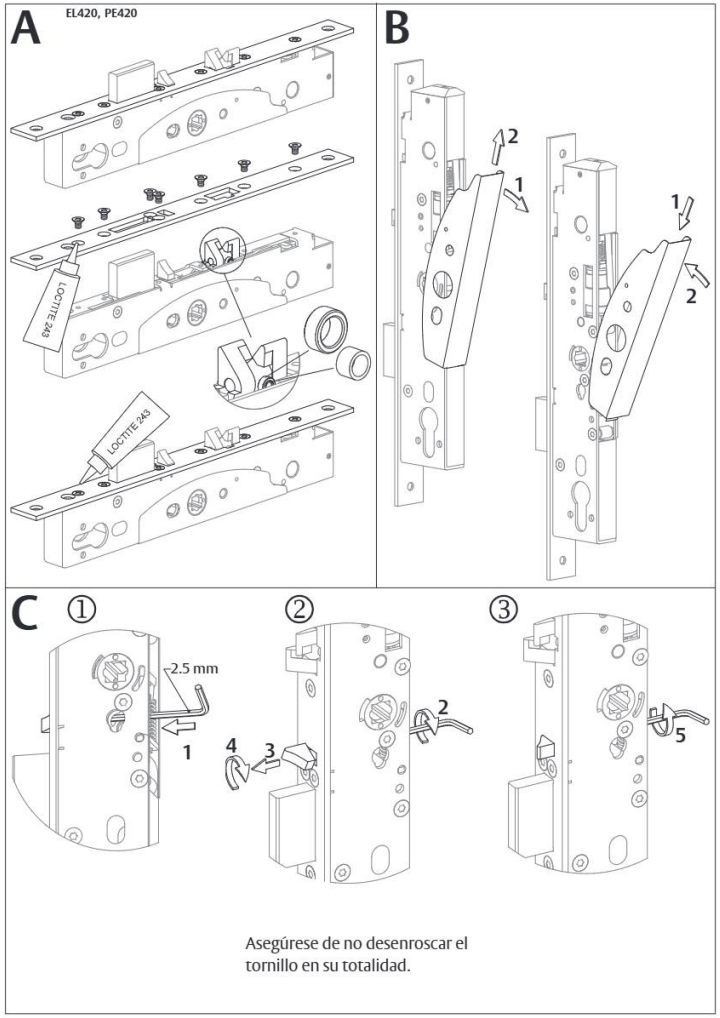


Prelucrarea tocului pentru contraplăci

Cotele locașului în toc pentru contraplăcile EA321, EA322, EA324...EA329, EA332.

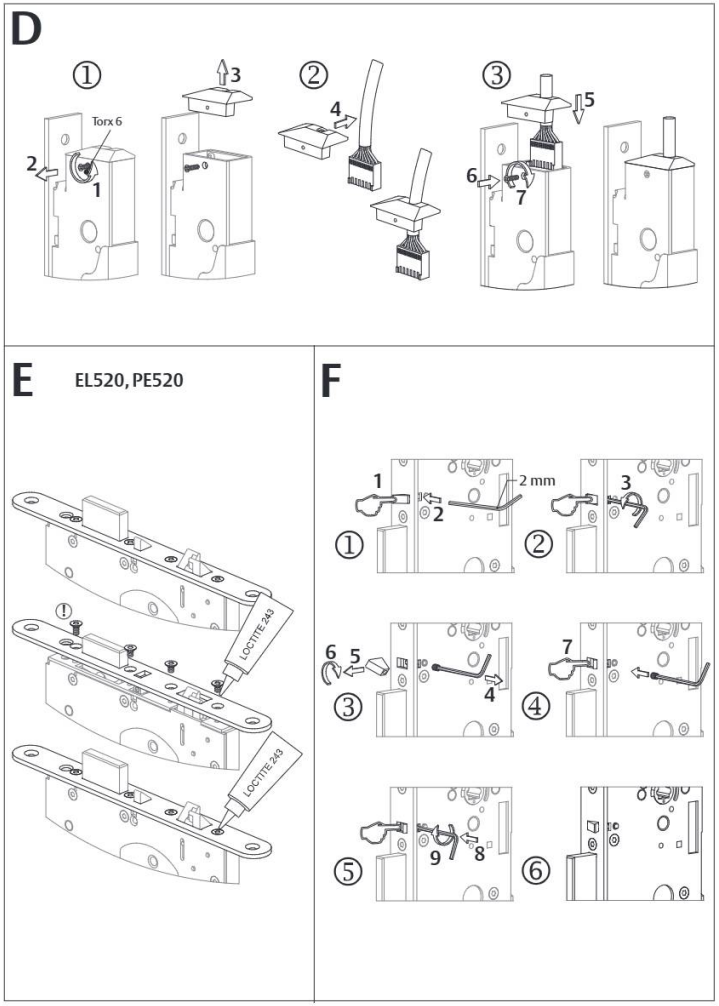
Gama Elmech de ABLOY TESA ASSA ABLOY

Instalación | A/ Cambio de frente EL 420- B/ Retirada de la cubierta protectora
C/ Determinación de la mano disparadora



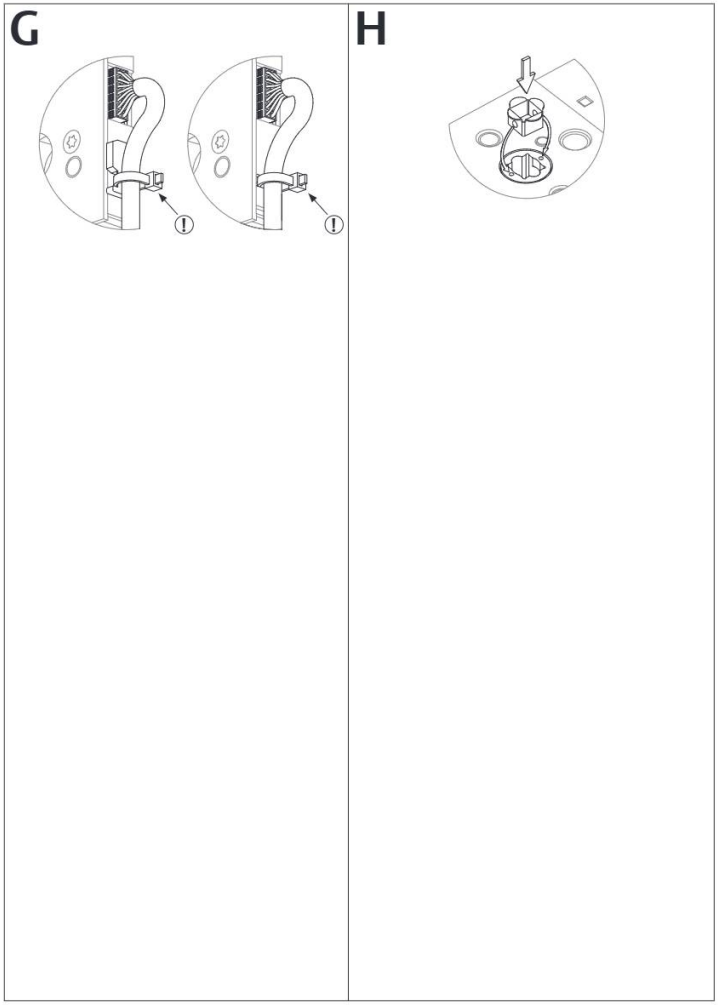
Reglaje EL420
A – Schimbarea plăcii frontale.
B – Îndepărtarea capacului de protecție.
C – Stabilirea sensului declanșatorului: cheie imbus 2,5 mm, pașii 1–5. Atenție să nu deșurubați complet șurubul.

Instalación | D/ Fijación del cable E/ Cambio de frente EL 520
F/ Determinación de la mano disparadora



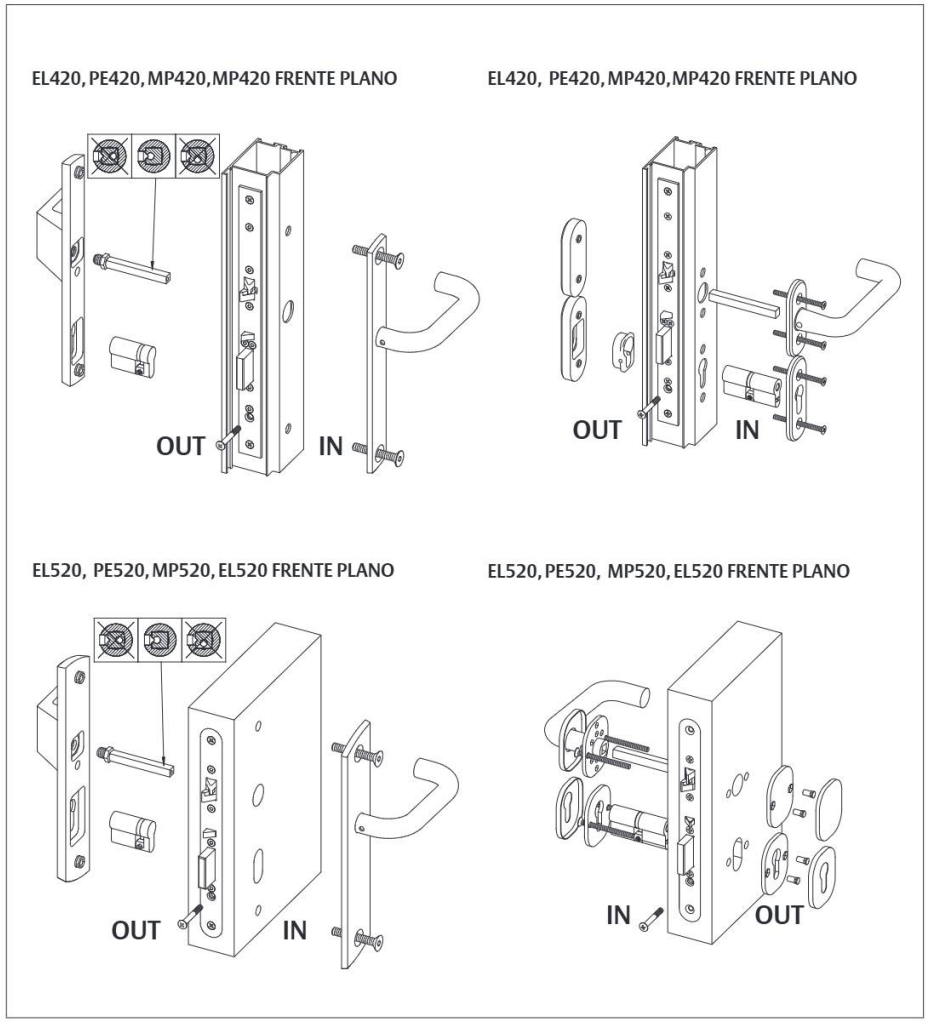
D – Fixarea cablului (EL420), pașii 1–9; cheie imbus 2 mm.
E – Schimbarea plăcii frontale la EL520 / PE520 (Torx 6).
F – Stabilirea sensului declanșatorului la EL520, pașii 1–7.

Instalación | G/ Fijación del cable H/Uso de los adaptadores de nueca de 8/9



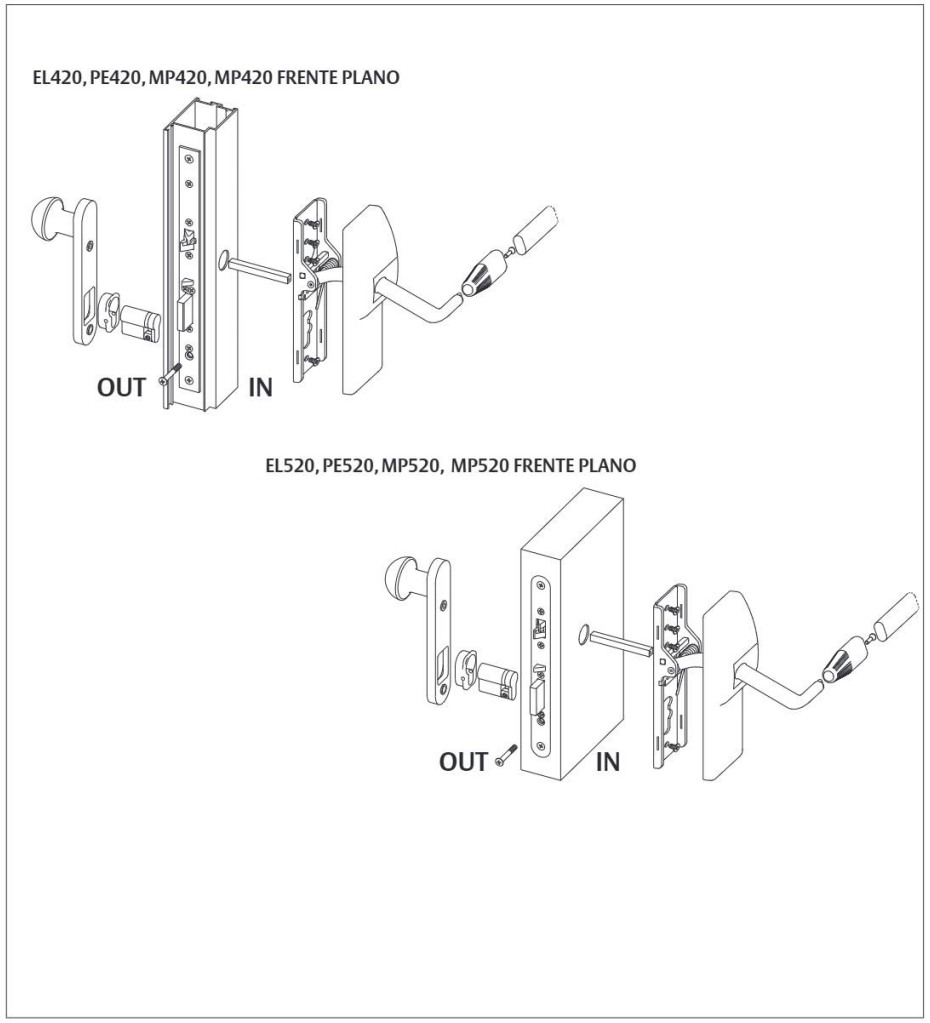
G – Fixarea cablului (EL520).
H – Folosirea adaptoarelor de nucă 8 / 9 mm.

Esquema de instalación



Scheme de instalare – EL420 și EL520
OUT = exterior (mâner de tragere sau mâner fix), IN = interior (mânerul deschide întotdeauna mecanic). Desenele arată montajul broaștei, al cilindrului și al mânerelor pe ambele fețe ale ușii.

Esquema de instalación



Scheme de instalare – EL420 și EL520 cu bară antipanică pe partea IN.
OUT = exterior, IN = interior.